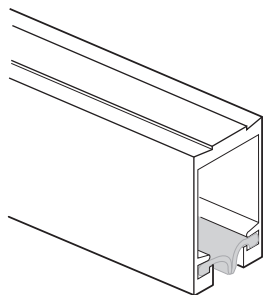
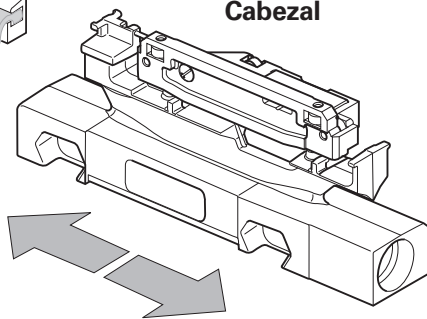


# HEIDENHAIN



**Scanning Unit**  
**Abtasteinheit**  
**Tête caprice**  
**Testina**  
**Cabezal**



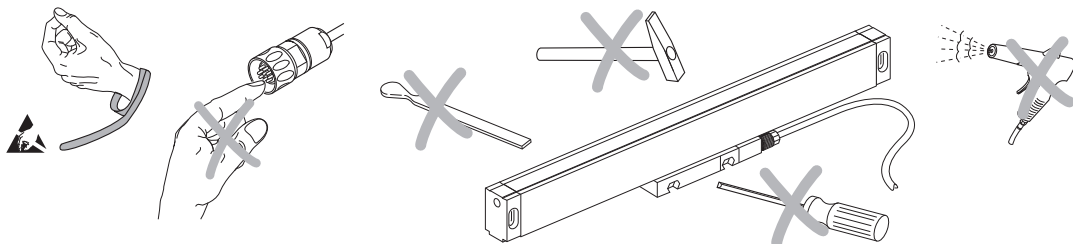
Replacing Instructions  
*Austauschanleitung*  
Instructions de montage  
*Istruzioni per la sostituzione*  
Instrucciones de sustitución

## LS 3x8

12/2022

**Contents*****Inhalt*****Sommaire*****Indice*****Indice****Page****3** Warnings**5** Items supplied**6** Removing**11** Mounting**Seite****3** Warnhinweise**5** Lieferumfang**6** Demontage**11** Montage**Page****3** Avertissements**5** Contenu de la fourniture**6** Démontage**11** Montage**Pagina****3** Avvertenze**5** Standard di fornitura**6** Smontaggio**11** Montaggio**Página****3** Advertencias**5** Suministro**6** Desmontaje**11** Montaje

**Warnings**  
**Warnhinweise**  
**Avertissements**  
**Avvertenze**  
**Advertencias**



**Note:**

- Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
- Do not engage or disengage any connections while under power.
- All mounting surfaces must be clean and free of burrs.
- Avoid direct contact of fluids with the encoder and connector!
- The screws must be tightened with the specified tightening torque according to the Mounting Instructions and secured against unintentional loosening.
- The tightening torques of the mounting screws are only valid for mounting on steel!
- Scanning unit must first be installed before it is put into operation. Otherwise it could become damaged and hazardous optical radiation might be emitted.

**Achtung:**

- Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
- Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
- Alle Montageflächen müssen gratfrei und sauber sein.
- Der direkte Kontakt von Flüssigkeiten mit Messgerät und Steckverbinder ist zu vermeiden!
- Die Schrauben sind entsprechend der Montageanleitung mit dem angegebenen Anzugsdrehmoment festzuschrauben und gegen unbeabsichtigtes Lösen zu sichern.
- Anzugsmomente der Befestigungsschrauben nur gültig für Anbau auf Stahl!
- Abtasteinheit nur im eingebauten Zustand in Betrieb nehmen. Andernfalls kann die Abtasteinheit beschädigt werden und es kann gefährliche optische Strahlung austreten.

**Attention :**

- Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
- Le connecteur ne doit être connecté ou déconnecté qu' hors potentiel.
- Toutes les surfaces de montage doivent être propres et exemptes de bavures.
- Éviter le contact direct de liquide sur le système de mesure et le connecteur !
- Les vis doivent être fixées conformément aux instructions de montage, avec le couple de serrage prescrit, et doivent être sécurisées contre le risque de détachement involontaire.
- Les couples de serrage mentionnés pour les vis de fixation ne sont valables que pour un montage sur acier !
- La tête caprice doit d'abord être installée avant d'être mise en service. Sinon, elle risquerait d'être endommagée et d'émettre un rayonnement optique dangereux.

**Attenzione:**

- *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguiti da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.*
- *I cavi posso essere collegati o scollegati solo in assenza di tensione.*
- *Tutte le superfici di montaggio devono essere pulite e prive di bava.*
- *È da evitare il contatto diretto di liquidi con encoder e connettore!*
- *Le viti devono essere serrate alla coppia indicata e fissate contro l'allentamento involontario secondo le istruzioni di montaggio.*
- *Coppie di serraggio delle viti di fissaggio valide soltanto per montaggio su acciaio!*
- *Attivare la testina solo quando è montata. In caso contrario, la testina può venire danneggiata e potrebbero essere emesse pericolose radiazioni ottiche.*

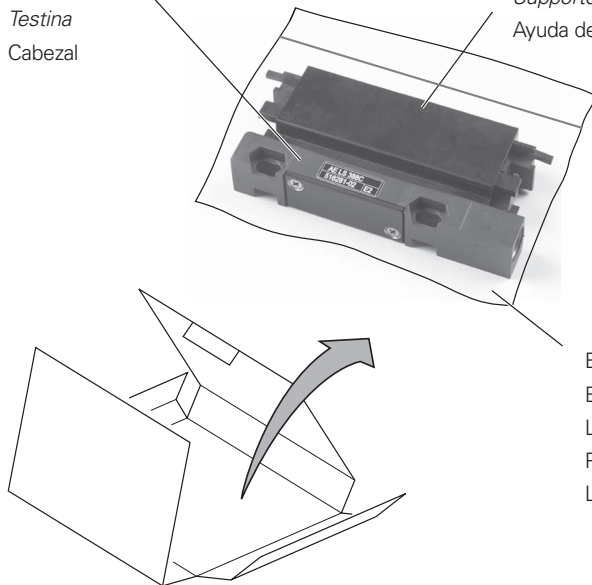
**Atención:**

- El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
- Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
- Todas las superficies de montaje no deben presentar rebabas y deben estar limpias.
- Es preciso evitar el contacto directo de los líquidos con los sistemas de medición y los conectores.
- Conforme a las instrucciones de montaje, es preciso aplicar el par de apriete indicado a los tornillos y asegurarlos para que no se suelten accidentalmente.
- ¡El par de apriete de los tornillos de fijación es sólo válido para el montaje sobre acero!
- El cabezal lector debe instalarse primero antes de ponerlo en funcionamiento. De lo contrario, podría resultar dañado y emitirse una radiación óptica potencialmente peligrosa.

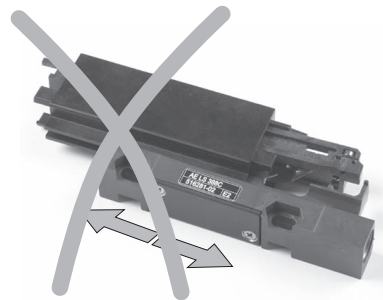
**Items supplied**  
**Lieferumfang**  
**Contenu de la fourniture**  
**Standard di forniture**  
**Suministro**

Scanning unit  
*Abtasteinheit*  
Tête caprice  
*Testina*  
Cabezal

Mounting aid  
*Montagehilfe*  
Outil de montage  
*Supporto di montaggio*  
Ayuda de montaje



ESD film  
ESD – Folie  
Lamelle de protection ESD  
Pellicola ESD  
Lámina ESD



**Removing**  
**Demontage**  
**Démontage**  
**Smontaggio**  
**Desmontaje**

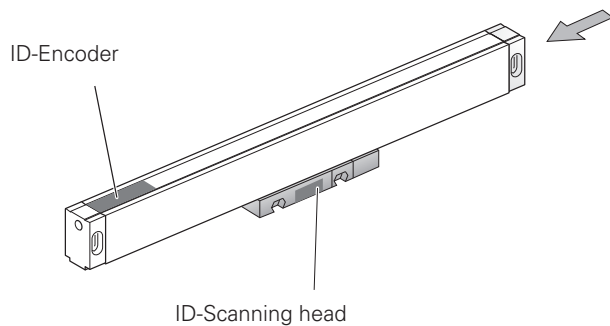
**Recommendation:** To exchange the scanning unit remove the end blocks on this side.

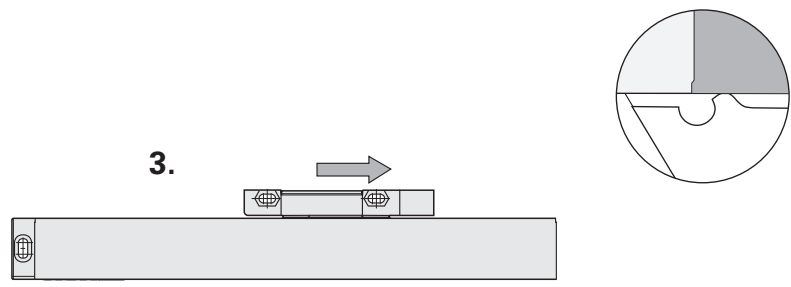
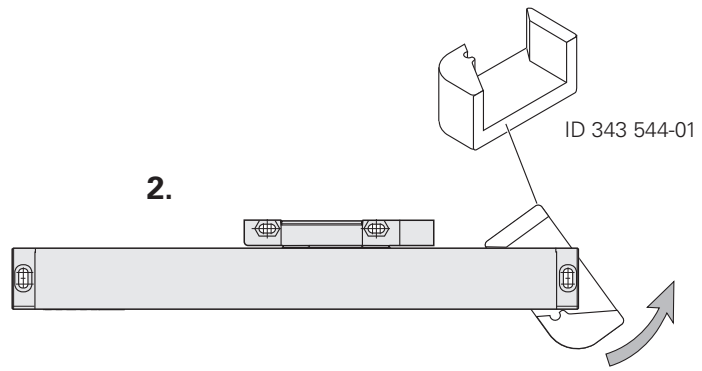
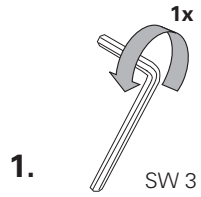
**Empfehlung:** Zum Austausch der Abtasteinheit Endstücke auf dieser Seite demontieren.

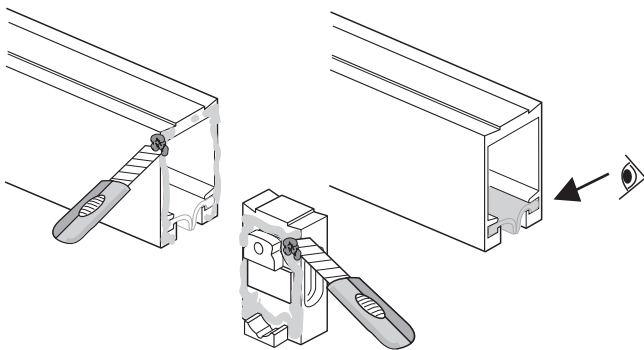
**Recommandation :** Pour remplacer la tête caprice démonter les embouts de ce côté.

**Consiglio:** per la sostituzione della testina smontare i terminali su questo lato.

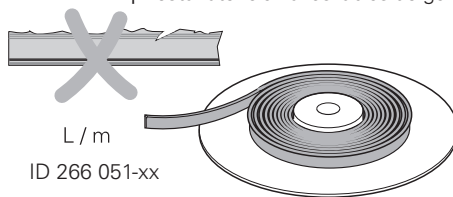
**Recomendación:** Para la sustitución del cabezal desmontar las piezas finales de este lado.







Check for defective sealing lips!  
*Auf defekte Dichtlippen achten!*  
 Attention aux lèvres d'étanchéité défectueuses!  
 Prestare attenzione alle guarnizioni difettose  
 ¡Prestar atención a los labios de goma defectuosos!



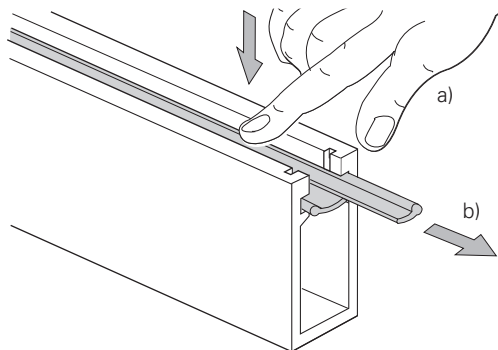
If the sealing lip is defective, dismount the second end section (see page 7) and remove the remnants of the sealant.

*Bei defekter Dichtlippe zweites Endstück demontieren, siehe Seite 7 und Dichtmittelreste entfernen.*

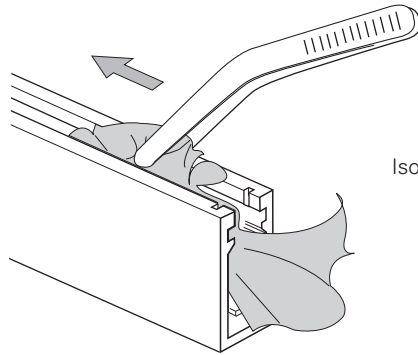
Si une lèvre d'étanchéité est défectueuse, démonter le second embout, cf. page 7 et nettoyer les résidus d'agent d'étanchéité.

*In caso di guarnizione difettosa, smontare il secondo blocchetto terminale, vedi pagina 7, e rimuovere l'impermeabilizzante.*

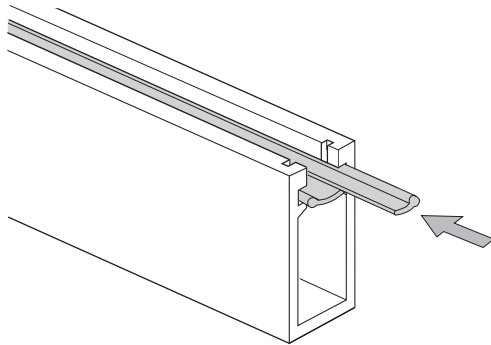
Si los labios de sellado están deteriorados, desmontar la segunda pieza final, ver pág. 7, y retirar los restos de sellante.

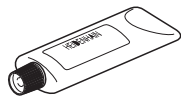




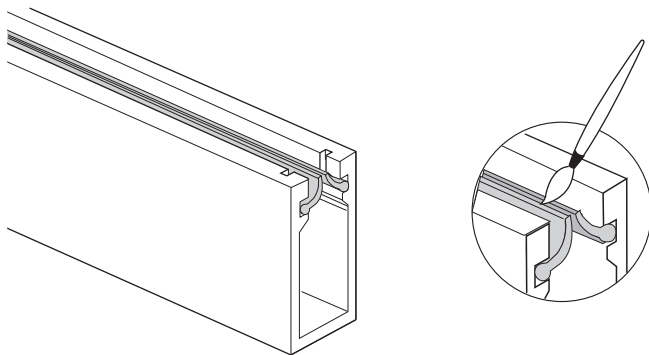
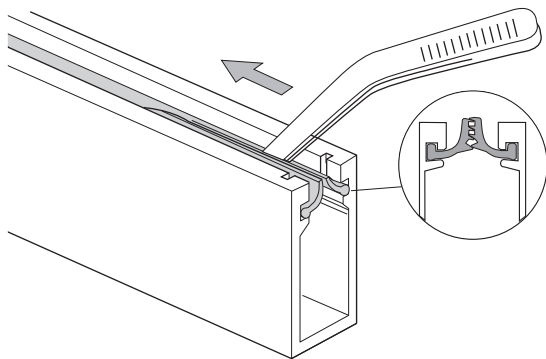


Isopropanol

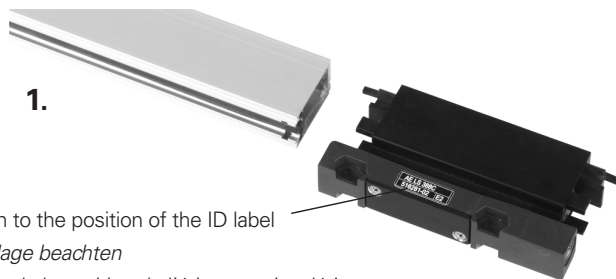




ID 202 173-03



**Mounting**  
**Montage**  
**Montage**  
**Montaggio**  
**Montaje**



1.

Pay attention to the position of the ID label  
*Typenschildlage beachten*  
Tenir compte de la position de l'étiquette signalétique  
*Prestare attenzione alla targhetta*  
Prestar atención a la posición de la etiqueta identificadora

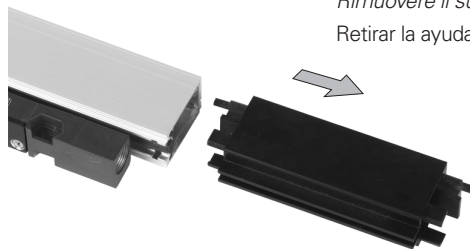
Use the mounting aid to insert the scanning unit  
*Montagehilfe zusammen mit AE einstecken*  
Insérer l'outil de montage en même temps que la tête caprice  
*Infilare il supporto di montaggio insieme alla testina*  
Introducir la ayuda de montaje junto con el cabezal

2.

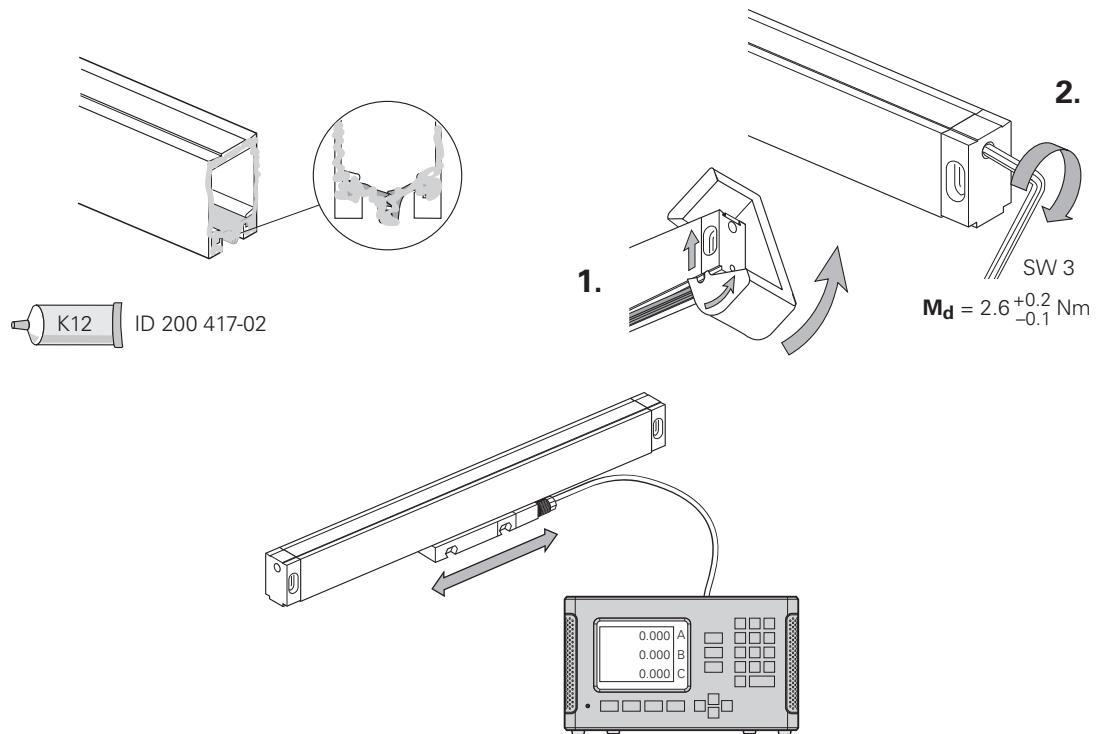


Push scanning unit in  
*AE einschieben*  
Faire glisser la tête caprice  
*Inserire la testina*  
Introducir el cabezal

3.

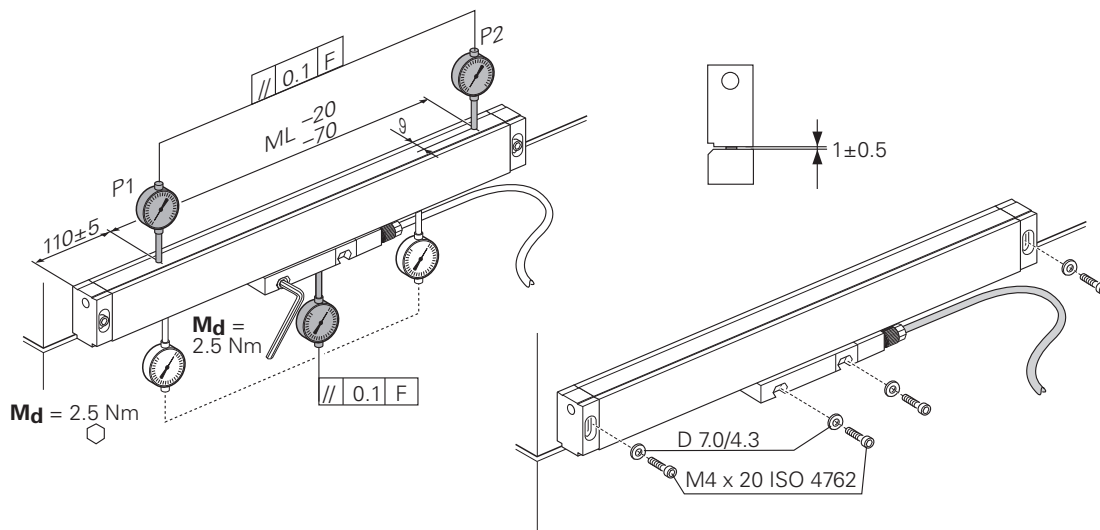


Remove mounting aid  
*Montagehilfe entfernen*  
Retirer l'outil de montage  
*Rimuovere il supporto di montaggio*  
Retirar la ayuda de montaje



Refer to the mounting instructions (ID 738 544-9x) for the LS 3x8  
*Montageanleitung LS 3x8 ID 738 544-9x beachten*  
 Tenir compte des Instructions de montage LS 3x8 ID 738 544-9x  
*Consultare le istruzioni di montaggio LS 3x8 ID 738 544-9x*  
 Consultar las Instrucciones de Montaje LS 3x8 ID 738 544-9x

F = Machine guideway  
*Maschinenführung*  
 Guidage de la machine  
*Guida della macchina*  
 Guía de la máquina







# HEIDENHAIN

## DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5

**83301 Traunreut, Germany**

☎ +49 8669 31-0

[FAX] +49 8669 32-5061

info@heidenhain.de

**Technical support** [FAX] +49 8669 32-1000

**Measuring systems** ☎ +49 8669 31-3104

service.ms-support@heidenhain.de

**NC support** ☎ +49 8669 31-3101

service.nc-support@heidenhain.de

**NC programming** ☎ +49 8669 31-3103

service.nc-pgm@heidenhain.de

**PLC programming** ☎ +49 8669 31-3102

service.plc@heidenhain.de

**APP programming** ☎ +49 8669 31-3106

service.app@heidenhain.de

**www.heidenhain.com**

599689-93



599689 · Ver03 · 01 · H